



Road  
Safety  
Bulletin

22  
道路安全通訊

本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽  
This bulletin is also available on TD's homepage at

[http://www.td.gov.hk/road\\_safety/road\\_safety\\_bulletin/index\\_tc.htm](http://www.td.gov.hk/road_safety/road_safety_bulletin/index_tc.htm)



出版  
Published by



道路安全議會  
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk/>

編輯  
Editor



運輸署  
Transport Department



# 當緊急車輛鳴號、閃燈 When the siren or beacon of an emergency vehicle is activated



救人搶險，爭分奪秒。  
緊急車輛（包括警車、消防車、救護車）若響起警號，發出閃燈，其他司機必須讓路。

As time is precious in saving lives and property, drivers must give way and take all possible actions to make way for the passage of emergency vehicles (including police vehicles, fire services vehicles and ambulances) which are sounding sirens or displaying flashing beacons.

違例司機可被罰款  
2,000元。

Any driver who fails to do so is liable to a fine of \$2,000.

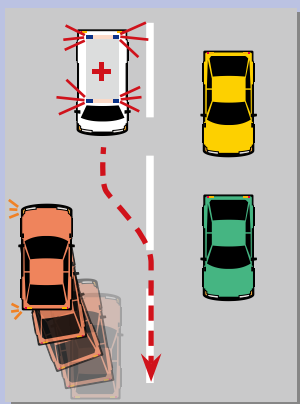
## 給駕駛人士的貼士： Tips For Motorists:

### 駕駛時留意緊急車輛。

**Stay alert of emergency vehicles when driving.**

保持冷靜，留意路面情況，切勿突然停車、轉向、轉線。

Do not panic. Pay attention to road traffic conditions. Do not suddenly stop or change direction or traffic lane.

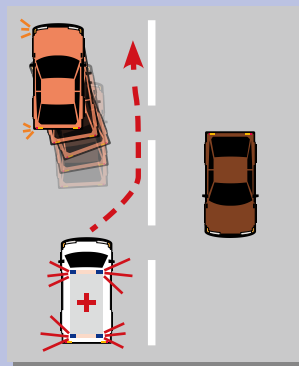


駛離隨後緊急車輛的通道。

Move your vehicle out of the path of the emergency vehicle behind you.

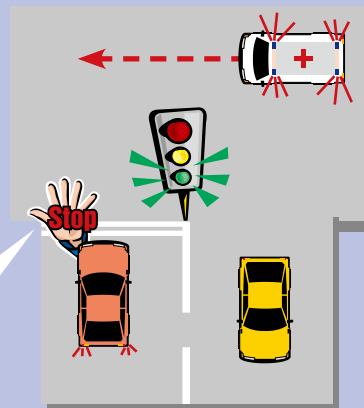
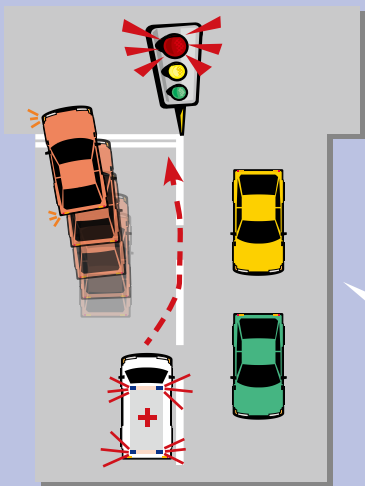
緊急車輛若迎面駛來，請適當地減速或停車，讓緊急車輛通過。

When the emergency vehicle is approaching from the opposite direction, slow down or stop your vehicle as appropriate to facilitate the passage of the emergency vehicle.



若當時正駛近路口，即使遇上綠燈，也應減速或停車，讓緊急車輛先通行。

When approaching a junction, be cautious about the coming of emergency vehicles. Slow down or stop your vehicle and let the emergency vehicle pass through the junction first even if you have the green light.



如在紅燈前等候時有緊急車輛從後駛來，請於安全情況下駛到路邊，或小心駛出路口，讓緊急車輛通過。

While you are stopped at a signal junction for a red light, move your vehicle to the roadside or drive into the junction carefully if you can do so safely to facilitate the passage of emergency vehicles.

## 給行人的貼士：

### Tips For Pedestrians:

緊急車輛駛近時，提高警惕，以防緊急車輛突然改變行車方向。

Stay alert and be prepared for any sudden change of direction of emergency vehicles when they are approaching.



駕車在長斜路下坡時，應減速，但**切勿只靠制車掣減速**，以免制車掣因過熱而失效。駕駛人士應留意以下安全駕駛貼士。

When driving on long steep downhill roads, your speed will accelerate. **Slowing the vehicle by simply applying the brake is not appropriate** as this can overheat the brake making it less effective. Motorists are advised to pay attention to the following driving tips.

## When Driving on Long Steep Downhill Roads

### 安全駕駛貼士 Driving Tips :

留意及遵守路上交通標誌及道路標記，如：  
Pay attention to and comply with traffic signs and road markings.



前面有向下斜坡  
Steep Slope Ahead

REDUCE  
SPEED NOW  
開始減速

開始減速  
Reduce Speed Now

低波行車 /  
繼續低波行車  
Low Gear  
Now / Keep in  
Low Gear

Keep in  
Low gear  
繼續  
低波行車

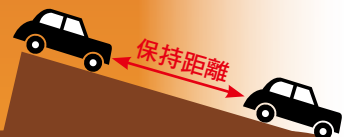
Low gear  
now  
低波行車

使用低波行車  
Use low gear



制車掣不可持續使用，而應斷斷續續使用。

Do not apply the brakes continuously. Use the brakes, if required, intermittently to achieve safe vehicle speed.



與前車保持安全距離。

Keep a safe distance from vehicles ahead.



### 車輛保養及檢查貼士：

#### Vehicle Maintenance and Inspection Tips:

為保障個人及他人安全，除時刻保持良好駕駛態度，定期保養及檢查車輛亦極為重要。

In addition to appropriate driving behaviour, good maintenance and inspection of the vehicle is essential to safe driving and upholding safety of other road users.

- 時刻確保燃油、剎車油、引擎潤滑油充足，沒有洩漏。
  - 經常檢查，確保所有駕駛操控部件，如剎車掣、油門、軚盤等操作正常。
  - 行車時留意剎車系統是否正常。
  - 行車時留意車輛有沒有異常震動、奇怪聲響或燒焦氣味。
  - 按照車輛製造商建議定期保養及維修。
- 
- Ensure sufficient levels of fuel, engine and brake oil with no leakage at all times.
  - Check that all driving controls, such as brakes, accelerator, steering are working properly.
  - Stay alert to the proper functioning of the brakes when driving.
  - Pay attention to abnormal vehicle vibration, strange noise or burning smell when driving.
  - Maintain the vehicle according to the manufacturer's recommended schedule.



### 聯絡我們 Contact Us

如對本道路安全通訊有任何意見，可電郵 [rssd@td.gov.hk](mailto:rssd@td.gov.hk) 與運輸署聯絡。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (e-mail : [rssd@td.gov.hk](mailto:rssd@td.gov.hk))